Porównanie tłumaczeń Psalmów 46:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bóg naszą ucieczką i siłą,\* \*\* Zawsze dostępną pomocą w trudnościach.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bóg naszym schronieniem, źródłem naszej siły, Zawsze dostępną pomocą w trudnościach. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlatego nie będziemy się bać, choćby się poruszyła ziemia, choćby się przeniosły góry w sam środek morza; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bóg jest ucieczką i siłą naszą, ratunkiem we wszelkim ucisku najpewniejszym. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bóg nasz ucieczką i mocą, pomocnikiem w uciskach, które nalazły nas barzo. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bóg jest dla nas ucieczką i mocą, łatwo znaleźć u Niego pomoc w trudnościach. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bóg jest ucieczką i siłą naszą, Pomocą w utrapieniach najpewniejszą. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Bóg jest naszą ucieczką i mocą, niezawodną pomocą w utrapieniach. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bóg jest dla nas schronieniem i mocą, niezawodnym wsparciem w udrękach. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bóg naszą ucieczką i mocą, okazał się niezawodną pomocą w ucisku. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Всі народи, заплескайте руками закричіть до Бога голосом радости, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Pan nam ucieczką i obroną, pomocą w utrapieniach, bardzo bliskim. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dlatego nie będziemy się bać, choćby ziemia doznała zmiany i choćby góry, chwiejąc się, wpadły w serce rozległego morza; |

1. 1) Lub: (1) ochroną; (2) źródłem siły. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>20 15:2</x> [↑](#footnote-ref-3)